

Denis Patin

CONTACT

St. Petersburg

E-mail: denpatin@gmail.com

Website: <http://dpat.in>

Phone: +7 (931) 244-56-69

WORK EXPERIENCE

Philological Research Institute

Apr 2015 — Present

Assistant Researcher

- Pursuing the research for the “Quantitative linguistic parameters for definition of stylistic features and domains of text” grant.

T-Systems RUS, St. Petersburg

Oct 2014 — Present

Senior Software Engineer

- Tailoring the Web GIS client (JavaScript, ExtJS, GeoExt, OpenLayers, Ant)
- Enhancing the office-based navigation system (Ruby on Rails)
- Developing the in-company overtime management system (Ruby on Rails)
- Improving the in-company book library application (Ruby on Rails)

T-Systems RUS, St. Petersburg

Feb 2014 — Sep 2014

Software Engineer

- Developing the office-based navigation system (Ruby on Rails)

Odnoklassniki, St. Petersburg

Jan 2014 — May 2014

Contracted Technical Writer

- Transcribing the Developer's Guide videos
- Laying out documentation (Adobe FrameMaker)

Systematica, St. Petersburg

Sep 2013 — Feb 2014

Technical Writer

- Developing product documentation (Adobe FrameMaker)
- Translating documents, presentations, and booklets (English)
- Localizing the end-user web application

Nexenta Systems, St. Petersburg

Oct 2011 — Feb 2013

Translator & In-Country Editor

- Technical writing (Adobe FrameMaker)
- Laying out documentation (Adobe FrameMaker, Adobe RoboHelp)
- Performing technical translations (Russian, Japanese, and German)
- Reviewing third-party translations
- l10n and i18n

SKILLS

Professional:

- Full-stack web development, Web systems administration
- Technical writing, Technical translations, l10n and i18n, Documentation layout

Technologies:

- Ruby, Ruby on Rails, CoffeeScript
- JavaScript, jQuery, ExtJS, OpenLayers, AngularJS
- HTML5/CSS3, Sass/Less/Stylus
- Gulp, Grunt, Ant
- MySQL, SQLite, MongoDB, MS SQL, Oracle
- Git, Mercurial, SVN

Applications:

- RubyMine, WebStorm, Visual Studio, CLion
- SDL Trados, Adobe FrameMaker, RoboHelp
- Redmine, YouTrack, JIRA
- Virtual Box, VMware Workstation

Foreign languages proficiency:

- Russian (native)
- English (fluent)
- Esperanto (fluent)
- Japanese (upper-intermediate)
- Hungarian (intermediate)
- German (pre-intermediate)

EDUCATION	Knowledge Engineering	Sep 2013 — Jun 2015
	St. Petersburg State University	
	MSc in Applied Informatics. Thesis: “Automatic definition of typological indices for different languages and genres”.	
	Computer Engineering	Sep 2009 — Jun 2013
	ITMO University, St. Petersburg	
	BSc in Computer Science and Engineering. Graduation work: “System for linguistic annotation of text”.	
	English language	Sep 1999 — May 2009
	English Language School	
	Secondary school with advanced study of English language.	

AWARDS & CERTIFICATES

- Regional piano contests prize winner (2003-2006)
- Certificate in Advanced English (2010)
- 日本語能力試験4N (international Japanese exam, 2010)
- KER Ekzameno (international Esperanto exam, 2012)

PUBLICATIONS

- Rosca, S., Patin, D. “WebStorm Essentials“. Birmingham: Packt Publishing, 2015. ISBN 9781785286957. Website: <http://tinyurl.com/webstorm-essentials>
- Patin, D., Chernorechenski, A. “Stikh Ne Stikh“. Moscow: Renome, Apr 2015. ISBN 9785919185642. Print.

INTERESTS

- Foreign languages
- Computer linguistics, Natural language processing
- Technical translations, Technical writing
- Theoretical medicine, Medical translations

MEMBERSHIPS

- Founder and Head of the In-University Foreign Languages Club (2011-2013)
- Lecturer of the International Language Festivals in St. Petersburg & Moscow